

с точки зрения звукового оформления сильно отделились от соответствующих прототипов (на первое слово повлияло своим созвучием, по-видимому, рум. *baftă*, а на второе — рум. *luminos*).

Словесное ударение

Фонетическая адаптация проявляется также в акцентологическом отношении, представляя собой, как известно, перенос характерных для родного языка закономерностей ударения на заимствованные слова. Следует отметить, что в румынском языке нет твердых правил для определения места ударения¹, так как оно, как и в русском и украинском, не связано с определенным слогом в слове. Несмотря на это, наблюдения над акцентологической адаптацией восточнославянских заимствований дают возможность выявить некоторые закономерные явления.

Начнем с глагола, ибо здесь легче проследить известные нормы, более или менее устойчивые². В глагольных заимствованиях восточнославянское подвижное ударение, встречающееся в соответствующих протипах, подчиняется закономерностям румынского спряжения и переносится в инфинитиве на последний слог, то есть на *-i* (*-î*), которыми оканчиваются в неопределенном наклонении глаголы IV спряжения. Ср.:

укр. <i>блѣндати</i> (ударение на 1 слог)	>	<i>a blenderî</i> (ударение на последнем слог)
укр. <i>кїркати</i>	>	<i>a chircăi</i>
укр. <i>черсати</i> (ударение на 2 слог)	>	<i>a ciorsăi</i>
укр. <i>морочити</i>	>	<i>a moronci</i>
укр. <i>колотїти</i> (ударение на 3 слог)	>	<i>a coloti</i>
укр. <i>питлювати</i>	>	<i>a pitlui</i>
русс. <i>претендовать</i> (ударение на 4 слог)	>	<i>a pretândălui</i>
русс. <i>арестовать</i>	>	<i>a arestui</i>

Что касается парадигматических изменений, то во всех лицах ударение падает на флексию (точнее — на слог, следующий за корнем, так как перед флексией может находиться иногда соединительный гласный *i*). Ср., например, спряжение русск. *публиковать* и рум. *a publicui* 'в XIX в.: публиковать' (совр. рум. *a publica* < лат. лит. *publicare*), а также укр. *золити* и рум. *a zoli* 'стирать белье со щелоком' в настоящем времени изъявительного наклонения:

¹ См. *Gramatica limbii romine...*, стр. 96.

² См. ALLAIN GUILLERMOU, *Manuel de langue roumaine*, Paris, 1953, стр. 21.